

Enbata

HEBDOMADAIRE
POLITIQUE BASQUE
19 juin 2008
N° 2034
1,22 €

L'Art de la paix :
de la conférence au DVD

Traité de Lisbonne

Le NON
irlandais

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



Comment avancer ensemble ?

L'IRLANDE a voté non. Ou plutôt, 865.000 Irlandais ont dit non au Traité de Lisbonne s'arrogeant, au nom de la démocratie référendaire dans leur pays, le droit inouï de bloquer le destin collectif de 495 millions d'autres européens. La plus capitaliste de nos entreprises n'oserait pas imaginer une telle minorité de blocage. Est-ce cela l'Europe démocratique que nous voulons? L'Irlande et tous les nouveaux pays partenaires ont quêté durant des années leur adhésion à l'Union européenne matérialisée par des votes enthousiastes d'ampleur historique. Mais une fois dedans, chacun ne voit l'Europe qu'à travers ses égoïsmes corporatistes ou nationaux. La solidarité communautaire ne doit être qu'à sens unique. En 1973, lors de son adhésion, l'Irlande avait le niveau de vie le plus bas de l'Europe, son PIB était de 60% inférieur à la moyenne de l'Union. Elle est aujourd'hui le pays le plus riche, derrière le Luxembourg, et son PIB est de 34% supérieur à celui de l'Union. En trente-cinq ans, elle a reçu 58 milliards d'euros de subventions de ses partenaires.

Que peut donc reprocher l'Irlande à cette Europe qui l'a spectaculairement aidé à sortir de son sous-développement? Doit-on pour autant stigmatiser l'Irlande pour avoir à peine mobilisé la moitié de ses électeurs sur une question qui engage bien au-delà de son propre destin, celui de tout un continent? Si tous les peuples d'Europe étaient consultés par voix référendaire, il y a fort à parier qu'une large majorité répondrait non comme l'Irlande. Si le camp du oui, aussi composite soit-il, est uni sur un projet, celui du non, en revanche, en Irlande comme en France, est l'addition de visions contraires. Au point que le fameux plan B cher aux «nonistes» est, avec le Traité de

Lisbonne, le fruit de celui des oui. Comment sortir de ce piège pour avancer ensemble tant que l'unanimité de 27 histoires nationales différenciées sera la règle? En refusant de renforcer le pouvoir du Parlement de Strasbourg élu le même jour par tous les peuples, en refusant de lui donner barre sur la Commission de Bruxelles, en refusant de faire fonctionner le conseil des ministres des 27 gouvernements nationaux à la majorité qualifiée dans la plupart des domaines, en refusant ce pas en avant, on n'œuvre pas pour une Europe plus sociale et plus démocratique et l'on maintient l'Union scotchée à l'actuel Traité de Nice.

Après le référendum irlandais, il faut prendre acte du grave divorce sociétal entre le corps électoral et ses représentants démocratiques. Tous les partis politiques (sauf le Sinn Fein, 5 députés), 95% des parlementaires, tous les syndicats ouvriers et agricoles, quasiment l'ensemble des médias, l'Eglise catholique, appelaient à voter oui. Visiblement, le questionnement européen sort du champ traditionnel du «vouloir vivre ensemble» fondateur du lien national. Nous sommes ailleurs, dans un exercice jusqu'ici sans précédent. La construction européenne est un objet unique, sans référence. Faire cohabiter des nations séculaires dont l'affirmation découle souvent d'affrontements guerriers pour en faire un espace de paix, de liberté et de prospérité au cœur d'une mondialisation inquiétante, tout cela relève de la gageure difficile à expliquer au citoyen-électeur. Sortir du confort intellectuel des idéologies qui ont nourri l'imaginaire des générations précédentes pour construire cet internationalisme concret qu'est l'Europe, est pour nous la noble ambition compatible avec l'émergence d'une nation basque transcendée.

Statu quo-tik haratago joaiteko !

ABERTZALEEN mundutik kanpo den pertsona barentzat, iparraldeko egoerak kasik alde onik baizik ez du. Eskualdea ingurumen aldetik frango gastatua da: itsaso eta mendiak hurbil, bio aniztasun aberatsa eta bizitzeko aro goxoa. Horrez gain, postaletako herrixka eta etxeak nun nahi dira, kirol eta ateraldi edo ibilaldi egiteko parada frango eta munduarekin harremanak atxikitzeke zer nahi molde (aerportuak, abiadura haundiko treina, autopistak...)! Aipatu gabe hemengo sukaldaritza eta bizitzeko edo besta egiteko moldeak! Konduan hartuz 3 urtero Iparraldeko biztanlegoa 10 000 pertsonaz emendatzen dela (gehienbat kanpotik eskualde honetara etortzen diren jendeeri esker) ez da dudarik baduela arrakasta Iparraldeak!

Hala ere, pentsatzen ahal da, abertzalea ez bada ere, Iparraldeko biztanle batek, adibidez beste eskualde batetik honera lan egitera etorria den batek, zenbait arazo senditzeko edo bizitzeko parada ukana duela azken aldietan: prezio arrazoineko etxebizitzaren atxemaiteko zailtasun haundiagoak (hemengo soldadak ez baitira hemengo etxebizitzaren prezioen heinean goititu); lanerako bidean, gero eta zailtasun haundiagoak kostaldara doazen bide nagusietan auto-ilarerarik eskapatzeke.

Alta bada, errexki mirarizko herri bezala aurkezten den eskualdeak baditu bere itzal guneak. Pobrezia gune batzu ez bakarrik eskualde ezagun batzutan, baizik eta aberats kontsideratua diren hiri gune zehatz batzuetako auzoetan. Edo garapen iraunkorretik urrun den bizi molde edo egiteko molde orokorra: autoak alde guzietan, eraikuntzak xoko guzietan, garraio edo azpiegitura kolektibo batzuri pentsatu gabe. Aipatu gabe euskal kultura eta hizkuntzaren nekeziak...

Azpimarratzen ahal da azken hilabeteetan zenbait «alde txar» edo/eta frantses estatutik etortzen diren egiteko molde

deitoragarriak kritikatzeko kanpaina berezi batzu eramanak izan direla.

Hara nola edozoin bezerok bere banketxetik ukan behar lukeen komunikazio minimoa gabe hetsiak izan diren 30 bat konduren hestea kritikatzeko banketxei gutun edo mezu igortzeko kanpaina antolatua izan den eta banketxeen aintzinean mobilizazioak. Abertzaleek ere, beste herritarrek bezala, beren bezero eskubideak errespetatuak ukan behar lituzketela erakusteko.

2008ko sartzeko, murgiltze sistemak behar dituen 14 postuen lortzeko (Hezkuntza nazionalak bi soilik onartzen dituelarik!) e-mail kanpaina arrakastatsua eramana izan da. Inspektore eta ministerioko kabineteko buruek ehunka mezu ukan dituzte ikastoletako burasoen ganik! Datorren kanpaina Xavier Darcos-en ministeritzarekin telefono kanpaina bat izanen da, hau ere buraso eta laguntzaile guzietan idekia!

Ber denboran ere, herritarren inplikazioa galdegin duen kanpaina bat eraman dute Garazikus-ek eta Baxe Nafarroako Herri Antzokiak. Herritarrek beren herri elkargoei galdegin diete, gutunez, elkarrekin zor zaien dirutza beren lanen segitzeko heinekoa izan dadin.

Ados, ez dira publiko zabal bati itzuliak diren kanpainak, baina bai statu quo-a Iparraldean atxikitzen duten aktore batzuri zuzenduak: hautetsi politikoa, enpresa buru edo estatu frantsesaren ordezkari batzuri. Ez dezaten uste izan hemen gaindi «dena ongi dabilela»!

Egiteko molde horiei esker, aldarrikapenak denek ulertzen eta onartzen dituzte. Aldarrikatzeke moldea ere denek ulertzeko, onartzeko eta jarraitzeko moldean ezarria da. Hots, statu quo-tik haratago joaiteko denen parte hartzearekin indartu beharko diren pausu interesante batzuren aurrean gira!



Ekaina 2008

Lantegiak, un nouveau souffle à l'éclairage du nouveau contrat territorial du Pays Basque 2007/2013

... pas tant que ça qu'Hugo Chavez veuille imposer aux Vénézuéliens de collaborer avec les services secrets, lesquels pourront désormais agir sans mandat judiciaire. Ce qui n'est pas secret, c'est la paranoïa de Chavez.

... et réjouit qu'à la suite de la livraison à Taiwan de 4 missiles nucléaires au lieu de batteries d'hélicoptères et, plus récemment, du survol des USA par un B52 chargé de 6 missiles de croisière, le secrétaire à la Défense, Robert Gates, limoge les deux plus hauts responsables de l'US Airforce. En Iraq ou en Afghanistan OK, mais pas de ça chez nous!

... que grâce à l'augmentation du prix du baril de pétrole, les pays du golfe soient à la tête d'un magot estimé à 1.800 milliards de dollars, essentiellement placés dans les pays anglosaxons au détriment de leur propre développement économique. Dès le Moyen-âge, les alchimistes arabes savaient transformer le vil plomb en or. Pas étonnant qu'ils sachent faire de l'or jaune avec de l'or noir.

... et réjouit de la condamnation à un an de prison ferme prononcée par le tribunal de Namur à l'encontre de Daniel Ferret, ancien président du FN belge, pour faux et usage de faux, pour avoir monté un dossier assorti de fausses signatures afin d'assurer sa candidature aux européennes de 2004. Un détail de l'histoire pour son ami Jean-Marie.

... que Sarkozy ait demandé à son pote Martin Bouygues, patron de TF1, de nommer (pour services rendus) Laurence Ferrari à la place de PPDA au JT de 20h. Inévitable accident pour le serviteur des grands de ce monde: renversé par une Ferrari.

... de la fureur des dirigeants du PCF (ou de ce qu'il en reste) après qu'Oliver Besancenot a invité Jean Ferrat, leur chanteur fétiche, à son émission chez Drucker. Tu quoque fili!

... et réjouit de la visite à Guéthary de Mgr Takeo Okada, archevêque de Tokyo, venu se recueillir sur la tombe de l'un de ses prédécesseurs, Mgr Mugabure, missionnaire getariar, deuxième évêque de Tokyo de 1902 à 1910. Au titre de la réciprocité, on prendrait bien un Japonais parlant basque comme futur évêque de Bayonne, plutôt qu'un Français non euskaldun.

Petit historique de Lantegiak

Son objet social: rassembler les entreprises du Pays Basque, s'impliquer, échanger et réfléchir sur les problématiques locales, appuyer la reconnaissance du Pays Basque Nord, participer aux instances de la vie économique du Pays Basque et susciter des relations avec Pays Basque Sud. Ses réussites: reconnaissance comme acteur et force de proposi-



tion dans les instances CCI, Garen kontseilua (avec d'autres acteurs, Lantegiak a participé aux rédactions des contrats territoriaux et se retrouve assez bien dans bon nombre d'entre eux).

Positionnement par rapport aux MEDEF ou CGPME

Beaucoup de choses nous unissent à ces structures: le désir de voir se développer le Pays Basque, une certaine approche pragmatique de l'économie et de la création de richesse, une certaine attirance pour l'initiative de la création d'entreprises, une certaine fierté collective quand les médias parlent de réussite professionnelle de tel ou tel, et que tel responsable d'entreprise, ou tel groupe d'homme, est l'objet d'article de presse. A ce titre, mon professeur de philo, Etienne Salaberry, distinguait les trois figures de prou: le héros, le saint et le juste, chacun des trois cultivant un mode de vie, jusqu'à l'exagération peut être. Pour les médias, les trois figures de prou pourraient être le sportif de haut niveau, la star de cinéma, et l'homme politique (en fait: les invités du dimanche soir à la télé). Curieux déplacement de valeur. Mais nous nous éloignons.

Ce positionnement sur l'économie productive dans le droit fil de l'article 2 du contrat territorial Pays Basque 2007/2013, «axe 1: donner la priorité à l'économie productive afin de maintenir la

Pantxo Bimboire

diversité (industrie, agriculture, pêche, artisanat de production)», mais aussi «axe 2: maîtriser et gérer les espaces, mettre en cohérence le développement urbain, la répartition des zones d'activité et d'habitat, l'offre de logement, de transport, et de services publics».

Mais un certain nombre de points nous distingue de ces instances: l'approche de développement: Lantegiak prétend être plus en adéquation avec le «terrain Pays Basque» et moins tributaire des grands thèmes repris en même temps, partout en France (par exemple, au gré de telle ou telle négociation ou suggestion ministérielle). De plus, Lantegiak développe une certaine crainte face aux implantations des grosses chaînes, comme des grosses entreprises (encore faudrait-il creuser le sujet). C'est le vieux dilemme de la lutte du grand contre le petit, du franchisé contre l'indépendant, de la structure du capital de l'entreprise (capital d'ici, diffus ou d'ailleurs, concentré), de son siège social (la «règle Herrikoa» est que l'on peut aider si le siège social est en Pays Basque). Pour se référer au contrat territorial, le chapitre des opérations indique clairement «un soutien particulier doit être apporté aux petites entreprises, plus nombreuses et plus vulnérables», et quand on poursuit plus loin, cela devient encore plus clair: programme 4 de la diffusion de l'innovation (centré principalement sur ce tissu), programme 8 d'accompagnement des petites entreprises, et programme 12 d'anticipation des mutations économiques et du vieillissement des actifs.

Nos voisins, la frontière et l'Europe: une chance ou un danger?

Le Gipuzkoa d'à côté est souvent jugé comme un concurrent déloyal, sur le plan des coûts salariaux (charges sociales), de la législation (travail, risque industriel, fiscalité, assurances), de l'initiative autonome (lourdeur et poids de l'administration ici) et de l'évasion du chaland (essence, alcool, cigarettes, mais aussi restauration et même thalassothérapie). L'euro a uni les pays mais facilité les

échanges et les comparaisons. Sur ce point, la position de Lantegiak est beaucoup moins doctrinaire et, sans l'avoir formalisée, elle mise sur davantage d'Europe, avec une volonté farouche d'aplanir les différences (législations, taxes, SMIG, etc.). En effet, les enjeux mondiaux sont transverses et les Etats n'ont plus la bonne taille: écologie, économie durable, OGM (l'ensemencement traverse les frontières), concept de l'agriculture (manifestement dans ce domaine, on produit mieux et de meilleure qualité qu'au Sud), notion du partage de l'espace (le Gipuzkoa a réussi le développement sans émiettement), liaisons/transports collectifs (pourquoi n'y a-t-il pas prolongation du Topo jusqu'à Baiona?).

Autonomie et gestion décentralisée

C'est sur ce thème, ô combien structurant, que les divergences sont les plus grandes. Ce territoire doit pouvoir définir par lui-même ses axes de développement (cela ne veut pas dire qu'il doit les définir seul, mais assurément par lui-même). Les structures précédentes ne prennent pas de position politique, ce qui correspond à leur objet, mais les conséquences d'une non politique territoriale sont importantes, et, malheureusement, les minces possibilités (Conseil de développement/élus, EPFL, CCI, etc.) ne suffisent pas et n'offrent pas assez de latitude. Quelques exemples: ce n'est ni Pau ni Bordeaux qui pourraient pousser les filières touristiques vers une offre de tourisme de famille pour nos voisins du Sud qui montrent leur intérêt pour l'agro-tourisme vert (les prix du «nekazalturismo» sont relativement élevés). Cette action devrait s'appuyer sur une collaboration décentralisée avec Eusko Jaurilaritza, et ni Pau ni Bordeaux ne sont habilités à négocier. Ce petit exemple partiel peut être décliné dans tous les secteurs; pélemêle: musées, enseignement technique, transfert de technologie (quoique en la matière, il faille soulever les initiatives positives de la CCI), pêche, agroalimentaire, etc.

(On se reportera utilement au document consultable sur www.lurraldea.com).

(Suite la semaine prochaine)

L'Art de la paix : de la

Le 9 février 2007, avait eu lieu la conférence «Euskal Herri Berria - L'Art de la Paix», organisée par Abertzaleen Batasuna. Cette conférence/débat réunissait Michel Rocard, Gérard Onesta et Jean-Pierre Massias. L'association Entzunikus Egileak a produit la captation audiovisuelle de la rencontre. Aujourd'hui, sort un DVD interactif sur la conférence, en trois langues. Rencontre avec Pantxo Arretz, réalisateur du DVD.

E NBATA: *Pouvez-vous nous raconter ce qui vous a amené à venir filmer la conférence/débat «Euskal Herri Berria - L'Art de la Paix»?*

Pantxo Arretz: Toute thématique relative au processus de Paix en Pays Basque m'intéresse depuis longtemps. Déjà, à l'époque des accords de Lizarra-Garazi, j'avais commencé à élaborer un projet de documentaire...

nombre dans l'auditorium, j'ai vécu un moment fort. Il y avait bien sur la qualité des interventions des trois personnalités mais également une rencontre, au travers du débat, avec un public aussi riche que pluriel. J'ai été frappé par la sérénité et la qualité de cette rencontre. Avec quelques proches autour de l'association Entzunikus Egileak, il nous est apparu évident qu'il y avait nécessité de donner une suite à ce «grand moment» et de faire partager au plus grand nombre la richesse des propos, des analyses et des expé-

aimé y ajouter une quatrième langue, l'anglais, mais c'était faute de moyens suffisants... Mais qui sait, peut-être un jour, lors d'une seconde édition?

Enb.: *Qu'est-ce qui vous a frappé dans cette conférence? Quels thèmes ont retenu votre attention, au travers des propos des trois intervenants?*

P. A.: Tout tourne autour des modalités de résolution de conflits. Chaque intervenant part de sa propre expérience. Michel Rocard est l'homme des Accords de Matignon qui ont rétabli la paix en Nouvelle-Calédonie; il parle en connaissance de cause. D'ailleurs il parle souvent de «technique» de négociation quand il s'agit de mener un processus de résolution. C'est en praticien qu'il nous livre son expérience et ses analyses. Et elles font mouche tellement elles nous rappellent d'autres conflits... Certes, de son propre aveu,

il connaît mal le «conflit basque», et comment —peu, il est vrai— quelques erreurs ou mal-adresses... Mais au travers de son propre parcours en la matière, il demeure d'une pertinence saisissante. Michel Rocard a des formules lapidaires mais efficaces pour ramener à l'essentiel. Certaines de ses phrases m'ont marqué: «La victoire n'est pas la paix...»; «Le compromis n'est pas la défaite»; «Un jugement n'est pas un pardon. La justice n'est pas la paix... elle est la protection de l'ordre établi...». Il faut voir ou revoir la conférence pour mieux situer et apprécier l'intensité de ses propos.

Jean-Pierre Massias, lui, intervient avec tout le recul d'un universitaire, et dissèque les ra-



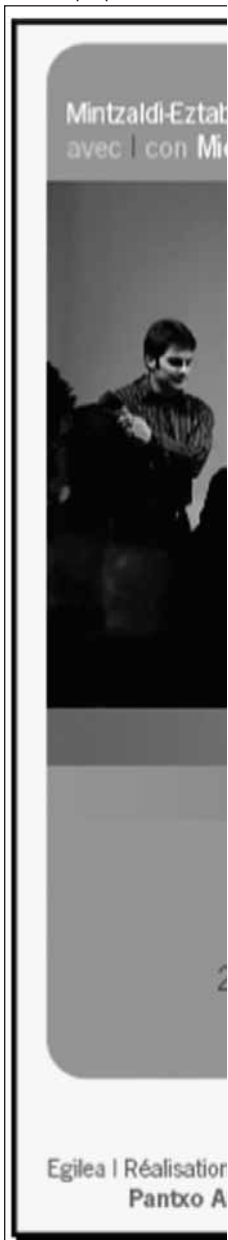
Pantxo Arretz (Photo: Clémence Boussirat)

Quand j'ai appris qu'une telle conférence se tenait et qui plus est en Pays Basque Nord, je n'ai pas hésité. J'ai «débarqué» avec deux caméras et du matériel de prise de son. Et je n'ai pas été déçu de la suite... Tout comme bon

riences sur les modes de résolution des conflits. De là est née l'idée d'un DVD. Et dans cet esprit de transmettre le plus largement possible, nous l'avons élaboré en trois langues: français, euskara et castillan. J'aurais bien

Un DVD interactif

- Durée du DVD: 3 heures.
- Production: Entzunikus Egileak.
- Réalisation: Pantxo Arretz.
- Langues: français, euskara, castillan.
- Contenu du document: la conférence dans son intégralité avec intervention de chacun des intervenants; le débat avec réponses aux questions posées par le public.
- Interactivité: possibilité d'accéder à tout moment et dans l'ordre ou la durée souhaitée, soit par choix d'intervenant, soit par thématiques; choix simultané de langue; possibilité d'accès aux textes de la conférence dans chacune des versions linguistiques.



Evo Morales Ayma président de la République de Bolivie

Appel à la conscience des députés européens

"Les problèmes de cohésion sociale dont souffre l'Europe sont le résultat du modèle de développement imposé par le Nord, qui détruit la planète et démembré les sociétés des hommes."



"Directive retour" : permet d'emprisonner dans des centres de rétention des mères de familles et des mineurs, sans prendre en compte leur situation familiale ou scolaire

La semaine dernière, Agnès Tillinac, Expert indépendant sur les migrations, à Bruxelles, nous présentait quelques mesures de la Politique Européenne d'immigration qui se met petit à petit en place.

Cette semaine, *Alda!* publie la lettre ouverte d'Evo Morales Ayma, Président de la République de Bolivie. C'est un appel aux députés et chefs d'Etat européens leur demandant d'abandonner la directive "retour" concernant les immigrés,

"Jusqu'à la fin de la Seconde guerre mondiale, l'Europe était un continent d'émigrants. Des dizaines de millions d'Européens partirent aux Amériques pour coloniser, échapper aux famines, aux crises financières, aux guerres ou aux tota-

litarismes européens et à la persécution des minorités ethniques.

▼
"Lege horrek, paperik gabeko etorkinen egoera zaitzen du konduan hartu gabe beren europako egonaldiaren denbora, beren laneko eta familiako egoera, beren integratze nahia eta arrakasta."

Aujourd'hui, je suis avec préoccupation le processus de la dite "directive retour". Ce texte, validé le 5 juin passé par les ministres de l'Intérieur des 27 pays de l'Union européenne, doit être approuvé le 18 juin par le Parlement européen.

Je perçois qu'il durcit de manière drastique les conditions de détention et d'expulsion des migrants sans papier, quelque ait été leur temps de séjour dans les pays européens, leur situation de travail, leurs liens familiaux, leur volonté et le succès de leur intégration.

Le continent américain a aussi absorbé la misère économique européenne

Les Européens sont arrivés dans les pays d'Amérique latine et d'Amérique du Nord, en masse, sans visa ni conditions imposées par les autorités. Ils furent toujours bienvenus, et le demeurent, dans nos pays du continent américain, qui absorbèrent alors la misère économique européenne et ses crises politiques. Ils vinrent sur notre continent en exploiter

les richesses et les transférer en Europe, avec un coût très élevé pour les peuples premiers de l'Amérique. Comme par exemple dans le cas de notre Cerro Rico de Potosi et de ses fabuleuses mines qui donnèrent sa masse monétaire au continent européen entre le XVIe et le XIXe siècle. Les personnes, les biens, les droits des migrants européens furent toujours respectés.

Les migrants contribuent à la prospérité

Aujourd'hui, l'Union européenne est la principale destination des migrants du monde, conséquence de son image positive d'espace de prospérité et de libertés publiques. L'immense majorité des migrants viennent dans l'Union européenne pour contribuer à cette prospérité, non pour en profiter. Ils occupent les emplois de travaux publics, dans la construction, les services aux personnes et dans les hôpitaux, que ne peuvent ou ne veulent occuper les Européens. Ils contribuent au dynamisme démographique du continent européen, à maintenir la relation entre actifs et inactifs qui rend possible ses généreux systèmes de solidarité sociale et dynamisent le marché interne et la cohésion sociale. Les migrants offrent une solution aux problèmes démographiques et financiers de l'UE.

Absence d'aide au développement

Pour nous, nos émigrants représentent l'aide au développement que les Européens ne nous donnent pas - vu que peu de pays atteignent réellement l'objectif minimum de 0,7 % du PIB d'aide au développement. L'Amérique latine a reçu, en 2006, 68 milliards de dollars de transferts financiers de ses émigrés, soit plus que le total des investissements étrangers dans nos pays. Au niveau mondial, ces transferts atteignent 300 milliards de dollars, qui dépassent les 104 milliards de dollars octroyés au nom de l'aide au développement. Mon propre pays, la Bolivie, a reçu plus de 10 % de son PIB en transferts de fond des migrants (1,1 milliards de dollars), soit un tiers de nos exportations annuelles de gaz naturel.

Il apparait que les flux de migration sont bénéfiques pour les Européens et, de manière marginale, aussi pour nous du Tiers-Monde, vu que nous perdons des millions de personnes de main-d'œuvre qualifiée en laquelle, d'une manière ou d'une autre, nos États, bien que pauvres, ont investi des ressources humaines et financières.

Il est regrettable que le projet de "directive retour" complique terriblement cette réalité.



"Europak pairatzen duen kohesio sozial arazoa ez da etorkinen falta, baizik eta Ipar Hemisferoak ingurumen eta jendearen kaltetan, inposatzen duen garapen ereduaren ondorioa"

Déni des droits fondamentaux des personnes

Si nous concevons que chaque État ou groupe d'États puisse définir ses politiques migratoires en toute souveraineté, nous ne pouvons accepter que les droits fondamentaux des personnes soient déniés à nos compatriotes et à nos frères latino-américains. La directive retour prévoit la possibilité d'un enfermement des migrants sans papier jusqu'à 18 mois avant leur expulsion - ou "éloignement" selon le terme de la directive. 18 mois ! Sans procès ni justice !

Tel qu'il est le projet de directive viole clairement les articles 2, 3, 5, 6, 7, 8 et 9 de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme de 1948. Et en particulier l'article 13 qui énonce :

"1. Toute personne a le droit de circuler librement et de choisir sa résidence à l'intérieur d'un Etat.

2. Toute personne a le droit de quitter tout pays, y compris le sien, et de revenir dans son pays."

Où est la protection contre les emprisonnements arbitraires ?

Et, pire que tout, il existe la possibilité d'emprisonner des mères de familles et des mineurs,

sans prendre en compte leur situation familiale ou scolaire, dans ces centres de rétention où nous savons que surviennent des dépressions, des grèves de la faim, des suicides. Comment pouvons-nous accepter sans réagir que soient concentrés dans ces camps nos compatriotes et frères latino-américains sans papier, dont l'immense majorité travaille et s'intègre depuis des années ? De quel côté est aujourd'hui le devoir d'ingérence humanitaire ? Où est la "liberté de circuler", la protection contre les emprisonnements arbitraires ?

Intense pression de la Commission européenne

Parallèlement, l'Union européenne tente de convaincre la Communauté Andine des Nations (Bolivie, Colombie, Équateur, Pérou) de signer un "Accord d'association" qui inclue en son troisième pilier un traité de libre-échange, de même nature et contenu que ceux qu'imposent les États-Unis. Nous subissons une intense pression de la Commission européenne pour accepter des conditions de profonde libéralisation pour le commerce, les services financiers, la propriété intellectuelle ou nos services publics. De plus, au nom de la "protection juridique", on nous reproche notre processus de nationalisation de l'eau, du gaz et des télécommunications réalisés le Jour des travailleurs. Je demande, dans ce cas : où est la "sécurité juridique" pour nos femmes, adolescents, enfants et travailleurs qui recherchent un horizon meilleur en Europe ?

Promouvoir d'un côté la liberté de circulation des marchandises et des flux financiers, alors qu'en face nous voyons des emprisonnements sans jugement pour nos frères qui ont essayé de circuler librement... Ceci est nier les fondements de la liberté et des droits démocratiques.

Principe diplomatique de réciprocité

Dans ces conditions, si cette "directive retour" devait être approuvée, nous serions dans l'impossibilité éthique d'approfondir les négociations avec l'Union européenne et nous nous réservons le droit d'imposer aux citoyens



Juan Evo Morales Ayma est un leader syndical et homme politique de Bolivie né le 26 octobre 1959 dans l'altiplano bolivien. Il est né dans une famille Aymara à Orinoca, une ville de mineurs du département d'Oruro en Bolivie.

Il est le leader du Mouvement vers le socialisme et a remporté les élections du 18 décembre 2005.

Il entre en fonction le 22 janvier 2006 et a déclaré être le premier président de la République de Bolivie d'origine amérindienne (Aymara).

Plus d'information :
www.presidencia.gov.bo

MAS-IPSP (Mouvement pour le socialisme -- Instrument Politique de la Souveraineté du Peuple)

Le mouvement vers le socialisme ou le MAS pour Movimiento Al Socialismo en espagnol est un parti politique Bolivien de gauche fondé le 23 juillet 1987 et dirigé par Evo Morales.

Le MAS selon Evo Morales lui-même n'est "pas un parti politique, mais un instrument des mouvements sociaux". Ainsi sa structure est particulière dans le sens où il rassemble les forces sociales du pays (syndicalistes, mouvements de citoyens...)

Plus d'information :
www.masbolivia.org



Izen ala ez izen

Samatsa

Alabama, Massachussets, Tomawak, Cherokee, Dakota, ... izen horiek ezagutzen ditugu gaur egun Amerikako Estado Batuen sinbolo edo lurralde bezala ; jende gutti orroitzen da amerindianoen hitz batzu direla edo batzutan ere amerindiano nazio batzuen izenak.

Duela mende batzu eta XIX. mendean partikulazki, amerindiano (edo larru gorriak) nazioak zanpatuak eta hustiatuak izan dira eta gaur egun Estado Batuetan minorizatuak dira, gehiengoamerindiano nazio batzuen izenak.

Ez naiz menturatuko parekatzea amerindianoen eta euskaldunen egoera, bainan harrigarria da zonbat puntu amankomunak badiren bi zibilizazio horien artean.

Aldi huntan, detalle bat jin zait bururat, funtsean detalle bat ez dena.

Gaur egun, ehunka etxebizitza eraikitzen dira Iparraldean, lotizamendu zabaletan edo eraikin handietan. Etxe horien eraikitzaileak edo jabeak usu promotore aberats eta indartsu batzu dira; azken denboretan, ohartzen ahal gira moda berri bat lantzen dutela; euskal izenak emaiten dituzte beren eraikin berrietan, usu huts batekin idazteko maneran, "Aitzina, Basseri, Izardi, Ilgora" eta beste hainbat adibide.

Argia da hemengo indigenoer plazer egiteko dela, edo tokiko jendeak gosatzeko edo ez sobera enerbatzeko, behar bada ere tokiko kolore pixka bat emaitenko; etxe horien biztanleak Euskal Herrian sendi daitezten.

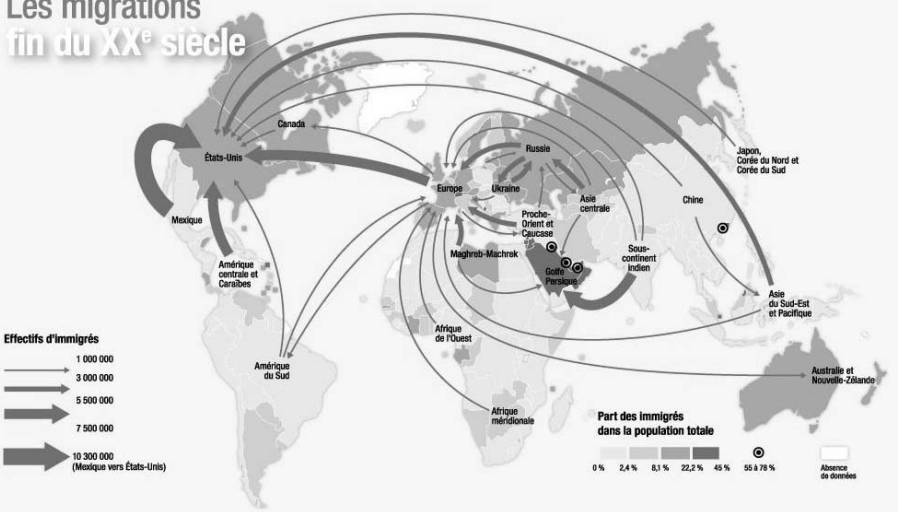
Orroitzen naiz amerindiano (barkatu bainan bere izena aldiz ahanzi dut) nagusi batek hitzaldi bat egin zuela moda hori buruz, erran zuen XIX. mendean bukaeran bere populua desagertzen zela (masakratua edo bederen kulturalki erahila) bainan bere izpiritua iraunen zuela izen hauen bidez.

Gaur egun Iparraldean, ez dakit zein den xuxen egiteko manera horren balioa, euskal orroitzapen triste gisa erabiliko da edo bizi den ohidura zahar baten atxikitzea izanen da.

Erran zaharrak erraiten duen bezala, izena duena da... baina zer da kasu hortan izenaren balioa?



Les migrations fin du XX^e siècle



Mundu mailako migrazioak XX. mende bukaeran

européens les mêmes obligations de visas qui nous ont été imposées le 1er avril 2007, selon le principe diplomatique de réciprocité. Nous ne l'avions pas exercé jusqu'à maintenant, attendant justement des signaux positifs de l'UE.

Boucs émissaires de problèmes globaux

Le monde, ses continents, ses océans, ses pôles, connaissent d'importantes difficultés globales : le réchauffement global, la pollution, la disparition lente mais sûre des ressources énergétiques et de la biodiversité alors qu'augmentent la faim et la misère dans tous les pays, fragilisant nos sociétés. Faire des migrants, qu'ils soient sans papier ou non, les boucs émissaires de ces problèmes globaux, n'est en rien une solution. Cela ne correspond à aucune réalité. Les problèmes de cohésion sociale dont souffre l'Europe ne sont pas la faute des migrants, sinon le résultat du modèle de développement imposé par le Nord, qui détruit la planète et démembrer les sociétés des hommes.

Ne pas approuver la "directive de la honte"

Au nom du peuple de Bolivie, de tous mes frères du continent et des régions du monde comme le Maghreb et les pays de l'Afrique, je fais appel à la conscience des dirigeants et députés européens, des peuples, citoyens et militants

d'Europe, pour que ne soit pas approuvée le texte de la "directive retour". Telle que nous la connaissons aujourd'hui, c'est une directive de la honte.

Enorme dette historique, économique et écologique de l'Europe envers le Tiers-Monde

J'appelle aussi l'Union européenne à élaborer, dans les prochains mois, une politique migratoire respectueuse des droits de l'Homme, qui permette le maintien de cette dynamique profitable pour les deux continents, qui répare une fois pour toutes l'énorme dette historique, économique et écologique que les pays d'Europe ont envers une grande partie du Tiers-Monde, et qui ferme définitivement les veines toujours ouvertes de l'Amérique latine. Vous ne pouvez pas faillir aujourd'hui dans vos "politiques d'intégration" comme vous avez échoué avec votre supposée "mission civilisatrice" du temps des colonies.

Solidarité envers les "clandestins"

Recevez tous, autorités, eurodéputés, camarades, un fraternel salut depuis la Bolivie. Et en particulier notre solidarité envers tous les "clandestins".



La Bolivie ou République de Bolivie est un pays d'Amérique du Sud sans accès à la mer entouré par le Brésil, le Paraguay, l'Argentine, le Chili et le Pérou.

La population de la Bolivie est évaluée en juillet 2007 à 9,12 millions d'habitants. Elle est composée à 55% d'amérindiens (30% Quechua et 25% Aymara), à 30% de métis, et à 15% d'européens blancs.

La Bolivie est une république parlementaire. Le président, élu tous les 5 ans, est à la fois le chef d'État et le chef du gouvernement. Il nomme les ministres. Le parlement est formé par deux chambres : le Sénat, composé de 27 sièges, et la Chambre des députés, composée de 130 sièges.

Les neuf départements boliviens se sont vus accorder une autonomie accrue avec la loi de décentralisation de 1995. Le MAS n'a obtenu que trois des neuf postes de préfets. L'opposition au pouvoir central s'est, depuis cette élection, manifestée au niveau administratif intermédiaire des départements, générant de vives tensions. Evo Morales, avec l'accord du Parlement et de l'opposition, a convoqué pour le 10 août 2008, un référendum révocatoire où son poste et ceux des neuf préfets élus seront mis en jeu.



Baisse de la durée légale du travail

Un impératif pour transformer la société.

Qu'il en soit conscient ou non, un salarié en profite toujours !

L'enjeu de la Réduction du Temps de Travail est au moins triple :

✓ **Améliorer le rapport des forces du travail face au capital** : toute RTT sans perte de salaire améliore le partage de la valeur ajoutée en faveur des salariés dès l'instant où il y a des embauches nouvelles.

✓ **Diminuer le chômage** si les entreprises n'obtiennent pas le droit de compenser les heures manquantes par un surcroît de productivité, lui-même souvent obtenu par une intensification du travail.

✓ **Transformer la conception du bien-être** pour qu'il cesse d'être exclusivement associé à une production et une consommation éternellement croissantes. Ici la préoccupation sociale rejoint la préoccupation écologiste.

Il est clair que la Réduction du Temps de Travail devient un impératif pour transformer la société dans ce contexte actuel

Comme le souligne l'inspecteur du Travail, Gérard Filochen dans *"Salariés si vous saviez.."*, *"la France a démontré à trois reprises, en 1936, 1982 et 2000-2002, que l'on pouvait baisser la durée légale du travail à 40, 39 puis 35 heures tout en augmentant à la fois la productivité et les salaires."*



"Jendartearen historia, azken 50 mendeetan prekaritatearen aurkako borroka markatzen du!"

L'histoire de l'humanité est marqué ces 50 derniers siècles par la lutte contre la précarité. La diminution de la durée légale du travail hebdomadaire n'est autre qu'un pas de plus dans ce sens.

Les nombreux cas de souffrance au travail (Troubles Musculo-Squelettiques entre autres), voire de suicide au travail (un par jour en France) rappellent les dégâts d'une productivité trop poussée, niant les relations humaines.

En fait, une durée légale fixe le seuil de référence salariale. Un temps partiel, aujourd'hui commence à 34 heures et une heure supplémentaire à 36 heures de travail hebdomadaire.

Enfin, Gérard Filochen souligne dans son dernier livre que *"le salariat n'a pas souffert de trop de 35 heures mais de pas assez"*. Il préconise de rapprocher le plus possible la durée effective de travail de la durée légale de travail. L'inspecteur du travail note : *"La durée maximale de travail est restée fixée à 48 heures hebdomadaires : c'est elle qu'il faut baisser proportionnellement, de 48 à 44 heures, de façon à limiter le nombre d'heures supplémentaires."*



L'Agenda de la Fondation

PUBLICATIONS DE LA FONDATION :

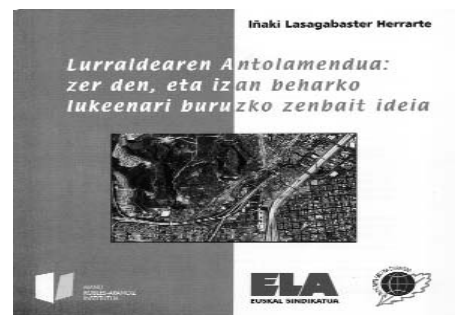
Manu Robles-Arangiz Fundazioak argitaratu ditu bi dokumento berri eskuragarri direnak Fundazioko Web orriko dokumentazio zentruan: www.mrafundazioa.org

Kapitalismoa erotu al da?

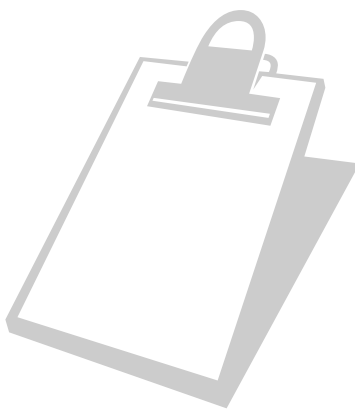


Maiatzeko *Gai Monografikoa* da. Kriaren dimentsioak, arduradunak eta biktimak, gosea eta elikagaien garestitzea, higiezinaren auzia, energiaren arazoa, gobernuen neurriak eta eraso patronala aipagai ditu.

Lurraldearen Antolamendua: zer den, eta izan beharko lukeenari buruzko zenbait ideia.



Iñaki Lasagabaster Herrarte UEUko erakaslearen ikerlanak erakusten du Lurraldearen Antolamendurako politika ezinbesteko tresna dela gizartearen garapena zuzentzeko eta garapen horrek lurraldean eta ingurumenean duen eragina kontrolatzeko.



Alda!ren bloga :
www.mrafundazioa-alda.org



Fondation Manu Robles-Arangiz Institutua
20, Cordeliers karrika
64100 BAIONA
☎ + 33 (0)5 59 59 33 23
ipar@mrafundazioa.org
www.mrafundazioa.org

Zuzendaria
Fernando Iraeta
Ipar Euskal Herriko arduraduna
Txetx Etcheverry
Alda!ren koordinatzailea
Xabier Harlouchet

a conférence au DVD

Extraits de la conférence

■ «Retenez bien ceci: La victoire n'est pas la paix. La victoire c'est la destruction physique de toute possibilité pour l'autre de reposer son problème. Et en général ça appelle des revanches à terme. La paix de compromis c'est le contraire de la victoire. Pour la faire, il faut bien se connaître. Il faut donc s'entendre et s'écouter. (...)

L'intérêt supérieur du respect de la vie, des vies humaines, donc le refus de continuer à tuer, même lié à la perception qu'il n'y a pas d'autres issues, est toujours un renoncement au tabou majeur. Le tabou majeur dans un cas c'est l'indépendance, dans l'autre, ici, c'est l'application du droit espagnol qui punit toute mise en cause de son cadre constitutionnel.»

Michel Rocard

■ «(...) Ce processus, au Parlement européen, {est allé} jusqu'à un vote en octobre {2006}. Et ce jour-là, le Parlement européen a dit "oui il faut aider..."; et c'est rarissime que le parlement européen ose se mêler —certains ont fait des batailles de procédures: "Vous n'avez même pas le droit de vous mêler, c'est une affaire interne de tel état ou de tel état"— le Parlement a osé se mêler d'une affaire qui ne le regardait pas ou plutôt qui le regardait terriblement puisque c'était le sort d'Européens, les Européens que vous êtes.

Donc j'ai mis sur la table avec quelques collègues (...) une recette à cinq ingrédients.

Le premier ingrédient, c'est la non-

violence. (...) Le deuxième élément, c'était de dire: il faudra que ce débat, cette rencontre, ce processus, soit sans exclusive. Il ne faudra pas commencer à dire: on invite qui on veut autour de la table. Non, dans un processus de paix, par définition, au début du processus, ce sont des ennemis qui s'assoient autour de la même table... »

Gérard Onesta

■ «Toute société génère des conflits. Toutes sociétés et tous conflits ne génèrent pas de violence... Comment passe-t-on du conflit, élément normal du conflit de contradiction, à un phénomène de violence, de violence physique, qui est a priori un élément

anormal. (...) Pour qu'une violence physique s'exprime avec une certaine force dans une société et s'exprime avec une certaine continuité, elle doit être soutenue par deux autres piliers: (...) la violence structurelle, mais aussi et peut-être surtout, violence culturelle... Il faudrait appliquer une théorie dite des 3 R. Trois R pour quoi? Parce qu'il faut:

- La Réduction de la violence et la Reconstitution du dialogue.

- La Résolution du conflit et la Reconstruction politique.

- La Réconciliation des acteurs et la Reconstitution du lien social à l'intérieur de la société qui a connu la violence.»

Jean-Pierre Massias

tabaida | Conférence-Débat | Conferencia-Coloquio
Michel Rocard | Gérard Onesta | Jean-Pierre Massias-ekin



Bakearen Artea
L'Art de la Paix
El Arte de la Paz

2007ko otsailaren 9a | 9 février | de febrero | 2007
Artolatzailea | Organisateur | Organizador | Abertzaleen Batasuna (ABI)

cines des conflits. Ce professeur de droit s'est spécialisé dans la transition démocratique des pays post-soviétiques. Il nous livre un intéressant parallèle et définit judicieusement la question de la violence ou plutôt des violences. A partir de cette analyse, il nous propose de considérer la résolution des conflits au travers de trois cadres ou étapes incontournables pour déboucher sur une paix véritable. Bien entendu, venir parler de processus de paix, ici en Pays Basque, n'est pas anodin, d'autant plus qu'à ce moment-là tout le monde a en souvenir l'attentat de Madrid, fin décembre 2006. Gérard Onesta a vécu cet événement avec une déception non dissimulée. Il démarre son intervention «avec ses tripes» —comme il le dit lui-même— sans complaisance, limite coup de gueule, déçu qu'il est de voir trois années d'effort en faveur du processus de paix revenues au point zéro. Lui aussi vient du champ de l'expérience, lui qui s'est investi sur le plan européen au point de réussir à faire adopter par le Parlement européen une motion de soutien au processus de paix. Succès indéniable: enfin l'instance européenne s'implique —même si cela reste à mon avis plus de l'ordre du symbolique— et enfin des voix «extérieures» qui résonnent

en faveur de la résolution de la question basque. Avec Gérard Onesta l'on découvre le contexte et le détail des conditions qui ont permis un tel soutien.

Enb.: Un petit mot sur la production qui a permis la réalisation de ce DVD?

P. A.: La réussite de la réalisation du DVD est le fait de l'implication de bénévoles (traductions, montage des sous-titres, matériel audiovisuel...). Je ne peux pas nommer tout le monde — mais vous trouverez tout ce petit monde au générique!—; je pense entre autres à Gexan Alfaro qui a été un partenaire à la fois dévoué, patient, rapide et efficace pour la traduction en euskara...

Enb.: Quel est l'apport de ce DVD après la conférence?

P. A.: Ce DVD est avant tout un message de paix. Plus qu'une intention louable, il constitue un véritable outil de compréhension mais aussi de formation à la gestion des conflits et de leur résolution. J'ai des retours ici et là que le message va bien au-delà de la question basque, mais également sur des terrains plus de l'ordre du quotidien, de la gestion de nos propres conflits... humains!

Où trouver le DVD ?

- Au local d'AB (pour les adhérents d'AB et abonnés d'Enbata) à un prix préférentiel (11€).
- Par correspondance auprès de Entzunikus Egileak (demande à faire par mail: entzunikus@orange.fr) au prix de 16€ frais de port inclus.
- Chez Elkar Megadenda à Bayonne (au prix de 19€) mais aussi en Pays Basque Sud.
- Dans tous les points de ventes distribués par Elkar en Pays Basque Nord (librairies, maisons de la presse, etc.).





Eusko Ikaskuntza au seuil d'une ère nouvelle

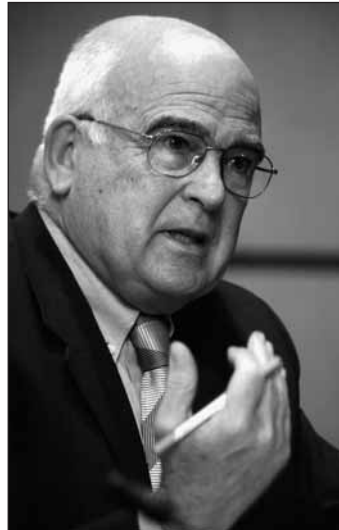
UNE loi non écrite veut que, lorsqu'un mouvement de profonde transformation des modes de vie et de culture se produit, lorsqu'une nouvelle ère est en germe, les contemporains ne sont pas les premiers à s'en apercevoir. Au contraire, il faut les sédiments du temps pour déterminer, avec du recul, le moment et les causes ayant débouché sur une période de grandes mutations.

Toutefois, le processus actuel d'accélération de l'histoire se situe dans une perspective différente. Excepté à l'issue de conflits longs et dévastateurs, il est difficile d'avoir conscience, clairement et au sens large, que le monde est voué à un changement de paradigme, à une métamorphose sociale devant conduire inexorablement à d'autres formes, plus justes et mieux équilibrées, de vivre et de vivre ensemble. Une telle conscience, aujourd'hui presque universelle, oblige à la réflexion sur notre époque tout en nous situant, d'une manière proactive et créative, face aux enjeux de l'avenir, en tant qu'êtres rationnels, libres et décidés à appréhender l'avenir non comme une fatalité, non comme un tsunami dans lequel nous serions préoccupés par notre seule survie personnelle, mais comme une période de profonde espérance prometteuse d'une vie meilleure pour tous.

Tournant copernicien pour l'humanité

Nous ignorons quels seront les traits de ce nouvel ordre dont le profil est encore flou à l'horizon de notre époque, mais je suis certain que le processus en cours mènera à une redéfinition de notre espèce en tant qu'être naturel et social. Nous pouvons parler, dans ce sens, d'un tournant copernicien pour l'humanité, dans une double direction: d'une part, dans nos rapports à la nature, où nous nous inscrivons comme membres responsables et non plus, comme c'est

le cas actuellement, comme des bénéficiaires irresponsables. D'autre part, il semble que la personne doit retrouver la place centrale de sa réalité sociale, en tant qu'origine et destination de l'activité humaine, comme une fin et non comme le moyen de servir d'autres intérêts (enrichissement, pouvoir, patrie, re-



Xabier Retegi

ligion), et prendra les rênes de l'avenir collectif sous de nouveaux critères de leadership. En parallèle, la disparition de l'Etat-Nation permettra une dissolution des concepts territoriaux réduits, et la configuration de nouveaux espaces de relation en accord avec des formes identitaires métisses plus ouvertes.

Nous nous dirigeons vers une nouvelle ère. Comme individus, comme citoyens et comme membres d'une communauté culturelle, basque en ce qui nous concerne. Le pire serait de rester les bras croisés en nous demandant ce qui va se passer, au lieu de réfléchir à ce que chacun peut faire. Chacun depuis sa situation a un rôle à jouer, à condition de savoir dépasser l'inertie et de nous préparer à un changement pour une vie

meilleure. C'est ce que l'on définit comme innovation.

Rendez-vous avec l'innovation

L'innovation ne concerne pas, contrairement à ce qu'il peut sembler, la technologie et les marchés en expansion. L'innovation est une attitude face à la vie: une attitude qui prédispose à faire face à des enjeux de plus en plus exigeants; une attitude critique obligeant à réviser notre espace et notre activité; c'est la position de qui est en permanence capable de prendre un nouveau départ. On innove dans l'entreprise, à l'université, dans les syndicats, dans le sport, à la cuisine... Tous les aspects de la vie sont concernés à condition que les personnes fassent preuve d'énergie innovante. C'est l'état d'esprit qui nous rend capable d'affronter l'avenir et de gérer les changements futurs. «L'avenir appartient aux innovateurs», a dit le prix Nobel de Littérature, André Gide.

Les institutions, les entreprises et les entités émergeant de la société civile basque ont un rôle moteur à jouer dans ce mouvement général. Eusko Ikaskuntza-Société des études basques (EI-SEV), dont j'ai l'honneur d'être le président, ne fait pas exception. A la veille de son 90^e anniversaire, cette organisation, engagée dans la tâche de rassembler les volontés orientées vers le dépassement et vers le progrès général des communautés basques, a rendez-vous avec l'innovation pour poursuivre, fidèlement et efficacement, sa mission fondatrice. Implantée sur la totalité des territoires basques culturellement parlant, et forte de la participation des administrations publiques, soutenue par plus de trois mille membres, et par un dynamisme remarquable dans les domaines culturel et scientifique, la Société des études basques est à plus d'un titre irremplaçable, car elle occupe une place de choix pour mener des programmes dé-

terminés de réflexion et d'action.

Missions d'avenir

C'est pourquoi, à mon sens, EI-SEV doit accomplir un saut qualitatif en anticipant et en s'adaptant aux besoins émergents. Une mise à jour de ses structures et avancer sur de nouveaux signes et paramètres sociaux: ce sont là deux missions d'avenir enthousiasmantes.

Au sein de l'EI-SEV aujourd'hui, l'innovation institutionnelle signifie s'impliquer dans la recherche sur les changements sociaux en cours et sur leurs éventuelles répercussions avec une rigueur analytique et prospective; travailler pour la socialisation de la culture et du savoir, en profitant des technologies de la communication; miser sur des loisirs culturels actifs et sur la formation continue; continuer à approfondir la tâche entreprise voici plus de dix ans pour globaliser le fait basque, en parallèle à l'intériorisation d'un nouvel ordre global plus juste et plus solidaire. L'innovation, dans notre position, consiste à faire de l'EI-SEV une organisation intégrant les différentes identités présentes sur le sol de la Vasconie, une organisation participative, ouverte et compatible avec les efforts sociaux environnants. Et tout cela en ayant conscience que les 90 années d'une trajectoire brillante la situe comme référence et comme un pont jeté entre l'héritage du passé et les défis de l'avenir.

De la réflexion à l'action, sans se limiter à contempler la succession inexorable des transformations sociales mais en prenant une part active au déroulement des événements, l'EI-SEV mise sur l'innovation et pour s'innover elle-même. C'est la meilleure contribution à apporter à la Vasconie sur le seuil d'une ère nouvelle.

Xabier Retegi

Président d'Eusko Ikaskuntza

Lettre ouverte de Jean-Yves Le Drian au gouvernement Fillon

Jean-Yves Le Drian, président du Conseil régional de Bretagne, a adressé une lettre ouverte au Premier ministre, François Fillon, pour demander le droit à l'expérimentation (inscrit dans la Constitution) sur la question des langues régionales.

«**D**E débats en amendements, la question des langues régionales est récurrente mais sa situation est malheureusement chaque jour de plus en plus critique. Depuis la signature de la Charte européenne des langues régionales et/ou minoritaires le 7 mai 1999, la situation n'a pas évolué et même dans certains cas des blocages administratifs n'ont pas permis le développement des langues régionales: non ouverture de classes, articulation école élémentaire et collège non organisée, crédits spécifiques en baisse. Ce ne sont là que

quelques exemples. Vous comprendrez que l'organisation du débat sur les langues régionales ce mercredi à l'Assemblée nationale est une étape importante et je veux y voir là le début d'un nouveau processus permettant la reconnaissance de la diversité linguistique en France. J'ai cependant la conviction que cette question serait plus audible et efficace si elle était gérée d'une façon globale et pragmatique à l'échelle régionale, au plus près des enjeux et des locuteurs.

A son niveau, dans la limite de ses compétences et de son budget, le

Conseil régional de Bretagne a mis en œuvre le "plan de politique linguistique", voté à l'unanimité en décembre 2004. Ainsi, qu'il s'agisse de soutenir les filières d'enseignement, des formations pour adultes, du développement des usages des langues régionales dans les médias, du soutien à l'édition et l'expression culturelle en breton et gallo, la politique volontariste de la région a un coût et surtout des limites inhérentes aux moyens et compétences dont elle dispose.

Cette année, nous fêtons en Bretagne les 30 ans de la Charte culturelle

présentée par Valéry Giscard d'Estaing. Alors que l'Unesco annonce l'année internationale des langues, il me semble opportun de franchir un nouveau cap et de donner un nouvel élan au bilinguisme en Bretagne.

Dans ce contexte, j'ai l'honneur de vous demander le droit à l'expérimentation inscrit dans la Constitution afin de développer et mettre en œuvre une politique linguistique en adéquation avec les attentes des Bretons.

Je vous prie de croire...»

Jean-Yves Le Drian

Bombe d'ETA contre le quotidien El Correo

Un attentat qui illustre une dérive inquiétante et suicidaire de la gauche abertzale

DURANT la nuit du 7 au 8 juin ETA a fait exploser une bombe de cinq kilos d'explosif dans les locaux de l'imprimerie du journal biscayen *El Correo* situés dans la zone industrielle de Zamudio. Cinquante mètres carrés de l'immeuble ont été détruits ainsi qu'une partie du toit. La parution du quotidien a été interrompue pendant quelques heures. *El Correo* est le plus gros tirage des quotidiens diffusés en Pays Basque (140.000 exemplaires) et fait partie du groupe de presse qui publie également *Diario Vasco* en Gipuzkoa et *ABC* à Madrid.

Ce n'est pas la première fois qu'ETA bafoue la liberté de la presse en s'attaquant à des médias ou à des journalistes qui ne partagent pas ses idées. Santiago Oleaga, Lopez de Lacalle, Gorka Landaburu, autant de professionnels de la presse qui ont été tués ou gravement blessés par ETA ces dernières années en Pays Basque.

Les partisans les plus intransigeants de la gauche abertzale affirmeront que le camp d'en face n'hésite pas à fermer des quotidiens basques tels que *Egunkaria* ou *Egin* ou à interdire des partis politiques et qu'il faut rendre coup pour coup dans un combat sans merci avec des moyens violents qui dans tous les pays sont l'arme du pauvre ou du plus faible.

Bebelplatz n'est pas loin

Mais en bafouant ainsi le principe de la liberté de la presse et de la liberté d'opinion, la gauche abertzale se montre sous son jour le plus inquiétant, le plus détestable. Il ne sert à rien de présenter le gouvernement espagnol comme un pouvoir fasciste si c'est pour reproduire en miroir ses méthodes. Autodafés et Inquisition ne sont pas loin. Brûler un journal, c'est comme brûler les livres de la librairie

Lagun à Donostia dans la nuit du 12 janvier 1997, à l'initiative des jeunes de la kale borroka. Cela rappelle trop les vers prophétiques de Heinrich Heine dans *Almansor* (1821): «*Ce n'était qu'un prélude, car là où l'on brûle des livres, on finit par brûler les hommes*», et le 10 mai 1933 à Berlin

faiblir une cause et lui ôter toute légitimité, difficile de faire mieux.

Mais plus incroyable encore est ce qui va suivre. Le jour où ils se feront arrêter, les auteurs de cet attentat indigne deviendront des «*héros et martyrs de la résistance*» victimes de la répression policière. Leurs amis lan-

est bien incapable. Elle s'enfonce dans des démarches de type suicidaire. Ses beaux discours ou ses déclarations solennelles sur la liberté, la démocratie, ses engagements sur le respect du pluralisme dans le Pays Basque de demain, ont désormais perdu toute crédibilité.



Rassemblement de dirigeants de partis pour dénoncer l'attentat contre El Correo

sur la Bebelplatz. Lorsque les membres de la SA et les jeunes nazis brûlèrent 20.000 ouvrages dont les idées leur déplaissent...

Ne parlons pas de l'aspect «*contre-productif*» de l'attentat du 8 juin: voilà un véritable cadeau offert sur un plateau aux espagnolistes les plus jusqu'au-boutistes. A se demander même s'il ne serait pas l'œuvre de quelques membres infiltrés de la section action-manipulation des services secrets espagnols. Pour mieux reconsidérer un combat aux yeux de l'opinion publique, pour davantage af-

ceront alors de vibrants appels à la solidarité indéfectible de tous les abertzale, à leur mobilisation. Jusqu'à quand cette hypocrisie continuera-t-elle?

La honte d'être abertzale

Combattre des opinions qui ne vous plaisent pas, affaiblir l'audience d'un journal dont vous ne partagez pas la ligne politique doit prendre d'autres formes: convaincre ses lecteurs de ne plus l'acheter en proposant un autre quotidien meilleur et plus attractif. Mais de cela la gauche abertzale en

La gauche abertzale gardera donc le silence, elle évitera de condamner ou d'émettre la moindre critique, comme le firent les porte-parole officiels de Batasuna Joseba Permach et Xabi Larraide, quand des hordes de jeunes Basques dévastèrent les locaux d'*Euskal Telebista* et d'*Euskadi Irratia* à Bayonne, lors du sommet franco-africain de novembre 1994. Elle espère que l'opinion oubliera, mais elle n'oublie pas. Elle nous laisse un goût très désagréable dans la gorge, la honte d'être basque, la honte d'être abertzale.

■ **En prison pour l'impôt à ETA.** Le juge Garzón a été expéditif: il a décidé le 12 juin au soir d'envoyer en prison deux patronnes d'entreprises d'Orio (Gipuzkoa), arrêtées le matin même sous l'accusation de «*collaboration avec ETA*», pour avoir payé l'impôt révolutionnaire. Tout vient de l'arrestation le 20 mai à Bordeaux des présumés dirigeants d'ETA, dont Xabier Lopez Peña «*Thierry*». Dans les papiers saisis lors de la perquisition chez lui, se trouve une lettre des deux gestionnaires d'entreprises où il est écrit qu'elles doivent «*continuer à effectuer dans le futur des apports d'ordre économique au processus de libération*». Le juge estime que ce texte «*dénote une proximité idéologique*»

et que les intéressées sont engagées «*dans la voie pour poursuivre leur collaboration avec ETA*». Il précise qu'elles ont déjà versé 6.000 € à l'organisation armée, et ce, de manière «*volontaire*». Les dénégations de Maribel et Blanca Bruño n'ont pas ébranlé la conviction du juge Garzón.

■ **Un geste.** Tantôt sévère, tantôt compassionnel, tel apparaît notre fameux juge Garzón. Le 12 juin, après avoir refusé la demande de libération de Mikel Ibañez, atteint d'un cancer, il lui a concédé «*la prison atténuée*». Il est assigné à son domicile d'Elgoibar, sous la surveillance de l'ertzaintza, avec trajets autorisés vers l'hôpital de Donostia.

■ **Tribunaux.** Après avoir comparu fin mai devant le tribunal correctionnel de Paris, Beñat San Sebastian a été condamné le 8 juin à six ans de prison.

Le 13 juin, l'Audiencia nacional a rejeté les recours de huit Herriko taberna. En janvier, le juge Garzón avait ordonné la saisie et l'administration judiciaire de ces tavernes associatives, dans le cadre du dossier «*Batasuna*». Les juges estiment que les décisions du juge d'instruction sont «*correctes*» et qu'il y a donc lieu de les proroger.

■ **Dénominations à proscrire.** Après Hernani, la chasse aux sorcières d'ETA se poursuit à Zizurkil et Amurrio. Après une plainte de Digni-

dad y Justicia, le PNV et EA ont décidé de se joindre au PP, PSOE et EB pour enlever la plaque d'une place dédiée à Joxe Arregi, mort sous la torture, et celle dédiée à Joselu Geresta.

Le maire EA d'Amurrio, Pablo Isasi, et son adjoint à la culture, Eleder Zaldirbe, comparaissent devant l'Audiencia nacional pour hommage à deux prisonniers d'ETA. Josean Biguri et Santos Berganza sont en prison depuis 19 ans. Lors des fêtes locales, ils ont été nommés Reine et Dame d'Honneur, et sont apparus sous la forme de mannequins en carton. Les élus ont rejeté la responsabilité sur la Peña Herriarenak. Du coup, deux dirigeants de cette association sont également accusés.



Lehen artikulua

«**F**RANTZIA Errepublika zati-ezina, laikoa demokratikoa eta soziala da. Legearen aintzinean herritar guztien berdintasuna bermatzen du jatorri, arraza edo erlijiozko bereizketarik egin gabe. Sineste guztiak errespetatzen ditu. Bere antolaketa dezentralizatu da. Erregioetako hizkuntzak bere ondarearen parte dira».

Horrela gelditu beharko litzateke frantses Konstituziozko lehen artikulua, diputatuak joan den maiatzaren 22an azken esaldia gehitu ondoren. Baldin eta frantses Akademiak «frantses nortasunaren kontrako eraso hau» gelditzeko bota duen deialdarrak ez baditu parlamentariak gibelarazten, senatuak ere emendakina onartzen badu eta uztailean bi ganbarak biltzen dituen kongresuaren bi herenek berresten badute.

Nola baloratu gertakaria? Frantses agintariak, gobernu eta legebiltzarra mugitu dira hizkuntza gutxiak direla-eta. Mugitzea behartuak sentitu dira. Berez ez da gutti. Hain luzaz elkor egon ondoren garaipen txiki bat da. Urtetako herri mugimenduen mobilizazio eta diputatu batzuen lanaren ondorioa da, bai eta nazioarteko hainbat erakunde edota foroetan eraman salaketen ondorioa ere. Besteak beste denek gogoan ditugu Genevan Nazioa Batuen Erakundeko batzorde batek Frantziari berriki egin deialdia, edota duela zombait hilabete Lisboako Ituna izenpetzeko Konstituziozko aldaketa eztabaida kari diputatu batzuek sorturiko kalapitak. Gobernuak orduan, UMPko batzuen jazarpena indargabetzeko, hizkuntza guttiuei buruzko eztabaida antolatzea hitza eman zuen. Joan den maiatzaren 7an iragan zen eta kultura ministroak orduan konfirmatu zuen gobernuak legebiltzarrari erregioetako hizkuntzei buruzko lege proiektu bat proposatzeko xedea zuela.

Horretan datza behar bada, lehen artikulua aldatzeko arrazoi nagusietako bat, guztiz prag-

Jakes Bortayrou

matikoa. 92an frantses konstituzioan hizkuntza-aren aipamena sartua izan denetik benetako morroiloa bilakatu da hizkuntza guttituen aldeko edozoin ezagupenarentzat. Lehen artikuluar hizkuntza horien aipamena gehitzea datorren lege proiektua Batzorde konstituzionalen zentsuraren azpitik pasatzeko egina dukete.



«Kasu batean legea sustatzaile izan daiteke eta bestean murriztaile»

Pozik eta baikor ikusi beharko genuke aldaketa beraz? Ezagupen tipia da dudarik ez, baina aras sinbolikoa, sinbolikoezia segur aski. Gainera, erregioetako hizkuntzak ondare gisa ezagutua izaitzek ez ditu badaezpada ondorio onak ekarriko. Ondarea kontserbatzen da kasu hobereanean. Ez da garatzen. Eta Konstituziozko testuan segidan agertzen zaigu 2garren artikulua, lehen bezain indartsua, guillotinatik mihia bezain zorrotza, gauza bakoitzak bere lekuan utziz: «Errepublikaren hizkuntza frantsesa da». Euskara bezalako hizkuntzak, harri zaharren pareko eta frantsesa, komunikazio tresna bat eta bakarra. Argigarria izan da alde horretarik Asanbladan entzundakoa emendakinaren aurkezlearen ahotik: emendakinak ez dituela eskubide berririk sortuko, eta ez duela administrazioa ezertarako behartuko deplauki baieztatu du. Azken finean ez da batere segur ezagupen sinboliko horrek zerbaitetarako balioko duen. Ez bada aspaldiko aldarrikapena, hots bigarren artikulua aldaketa, behin betiko

indargabetu eta isilaraztea.

Dena den bataila inportanteena etortzeko da eta lege proiektuaren inguruan eramanen da. Hizkuntza guttituen aldeko herri mugimenduen aspaldiko eskakizuna lege babesa izanik ere, haien kontra itzulikatzea benetako arriskua da, Euskal Herrian bereziki. Alabainan, Erregioetako hizkuntzak egoera guztiz desberdinetan dira. Batzuentzat aintzinamendua izan daitekeena beste batzuentzat gibelapena gerta liteke. Kasu batean legea sustatzaile izan daiteke eta bestean murriztaile.

Orain arte legerik gabe hainbat aurrerapen lortu genituen Euskal Herrian nahiz eta bermaturik ez izan. Alegalak ziren baina tokiko podere publikoaren ardurapean egiten ziren, jendarteko sektore zabal batek sorturiko indar harremanen arabera. Egitekoa duten legeak Euskaldunei zor zaizkigun eta euskarak behar dituen ofizialtasuna eta frantsesarekin parekotasun juridikoa aitortzen ez baditu ere, zera lortu behar dugu: lege honek bermeak eskaini eta ateak ireki ditzan eta halaber saihestu behar dugu Konstituziozko bigarren artikulua interpretazioarekin orain arte gertatu den bezala, mugak eraiki eta debeku formalak jar ditzan.

Ondoko hilabeteetan frantses Estatuko hizkuntza komunitate desberdinak elkarrekin borrokatu beharko dute lege hori, egoera guztien arteko erdi bide bat izan ordez, kuadro orokorra eta malgua izan dadin, eskualdez eskualde herritar eta tokiko erakundeen arteko elkarlanean hizkuntza politika eraginkorrak garatzeko. Horrela bakarrik lpar Euskal Herrian gure hizkuntzaren aldeko borroka urrunago eramaiten ahalko dugu, baldintza hobeagoak sortuz, aukera berriak irekiz, urrats konkretu bezain sendoak emanez, hizkuntzaren transmititzeko, irakasteko eta erabiltzeko bizitzako arlo guztietan.

Sur votre agenda

Ekaina:

✓ **Vendredi 20, 21h, HELETA** (La Mer, café culturel de Traboules). Spectacle «L'Appau du désir» présenté par le Théâtre du Ruisseau, pour les + ou - de 12 ans. Entrées de 5 à 7 euros.

✓ **HENDAIA** «Abbadia Adixkideak - Les Amis d'Abbadia» vous propose durant tout l'été des animations gratuites de découverte de la nature sur la Corniche basque.

✓ **Judi 19, 10H30:** «Abbadia eremuaren kondaia». Balade

culturo-naturaliste, en euskara.

✓ **Vendredi 20, 10h** (à l'entrée du Domaine d'Abbadia, rue d'Armatonde): «*Sous les galets, la Vie*». Découverte de la faune.

✓ **Samedi 21, 10h** (sur le parking d'Asporotstipi): «*De baies en caps*». Randonnée naturaliste.

✓ **Samedi 21.** Fête de la musique, partout en Pays Basque.

✓ **Samedi 21, 19h, BAIONA** (Quai Chaho). Baiona Kantuz.

✓ **Dimanche 22, 12h, AZKAINE.** Azkaingo Ikastolak Zikirroa (20 €).

Sommaire

Cahier n°1 Enbata

● L'Art de la paix: de la conférence au DVD 4 et 9

● Eusko Ikaskuntza au seuil d'une ère nouvelle 10

Cahier n°2 «Alda!» quatre pages de 5 à 8



Un bon millier de personnes a participé à la manifestation organisée à Bayonne par Askatasuna samedi 14 pour dénoncer la politique de répression tous azimuts des gouvernements français et espagnol contre les militants basques

La sortie annuelle de Biarritz Autrement/Bestelakoa, dimanche prochain 22 juin, conduira les élus abertzale et leurs amis de Biarritz à l'Abbaye de Roncevaux. Déjeuner au restaurant d'Eugi sur les bords du lac dans le Quinto Real de Navarre. La journée se terminera par l'Assemblée Générale à la Mairie d'Aldude, accueillie par les maires abertzale d'Aldude, Banka et Urepele. Départ du bus: Euskal Jai à 8h30.

Participation: 30€

Réservation au 05 59 23 26 38.